МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Забайкальский государственный университет»
(ФГБОУ ВО «ЗабГУ»)

Историко-филологический факультет

Кафедра Иностранных языков

УТВЕРЖДАЮ:

Декан факультета

Дроботушенко Е.В.

«____»_____20____г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Б1.В.ДВ.1.1.Иностранный язык

на 180 часа(ов), 5 зачетных(ые) единиц(ы)

для направления подготовки (специальности) 20.04.02 – Природообустройство и водопользование

составлена в соответствии с ФГОС ВО, утвержденным приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от «___» _____ 20____ г. №_____

Магистерская программа – Охрана и воспроизводство природных ресурсов (для набора 2020)

Форма обучения заочная

1. Организационно-методический раздел

1.1 Цель и задачи дисциплины (модуля)

Цель изучения дисциплины:

Дисциплина «Иностранный язык» предназначена для студентов высших учебных заведений, обучающихся по направлению подготовки 20.04.02 "Природообустройство и водопользование". Цель изучения дисциплины – совершенствование навыков речевой деятельности в сфере профессионального общения, развитие навыков перевода литературы узкой профессионально-ориентированной направленности; развитие навыков аннотирования и реферирования; дальнейшее развитие иноязычной профессиональной коммуникативной компетенции будущего специалиста, обеспечивающей эффективное использование иностранного языка в профессиональной деятельности.

Задачи изучения дисциплины:

– совершенствование навыков устной и письменной речи в сфере профессионального общения;
– расширение активного словарного запаса студентов и интенсивная активизация лексических единиц, накопленных на предыдущих этапах обучения;
– развитие навыков перевода литературы узкой профессионально-ориентированной направленности;
– развитие навыков аннотирования и реферирования как основы аналитико-синтетической обработки информации на иностранном языке;
– дальнейшее развитие иноязычной профессиональной коммуникативной компетенция будущего специалиста

1.2. Место дисциплины (модуля) в структуре ОП

Дисциплина «Иностранный язык» входит вариативную часть, блок "Дисциплины по выбору" по направлению 20.04.02 «Природообустройство и водопользование». Содержательно-методическая взаимосвязь с другими частями ОО: Изучение данной дисциплины обеспечивает единство всех направлений базовой концепции обучения, организации курса, а также сопряжение критериев оценки, форм и инструментов контроля. Предполагается также учёт специфических целей и задач различных факультетов/отделений при разработке данного курса в зависимости от запроса выпускающих кафедр, а также дополнение основного курса курсами по выбору. Обучение иностранному языку проводится в тесной связи с изучаемыми профилирующими дисциплинами, а также с учетом будущей профессиональной деятельности выпускника. Отличительными чертами программы языковой подготовки магистров является профессионализация обучения.

1.3. Объем дисциплины (модуля) с указанием трудоемкости всех видов учебной работы

Общая трудоемкость дисциплины (модуля) составляет 5 зачетных(ые) единиц(ы), 180 часов.

Заочная форма

Виды занятий	Распределение по семестрам		Всего часов
	1 семестр	2 семестр	
Общая трудоемкость			180
Аудиторные занятия, в т.ч.	10	16	26
лекционные (ЛК)	0	0	0

практические (семинарские) (ПЗ, СЗ)	10	16	26
лабораторные (ЛР)	0	0	0
Самостоятельная работа студентов (СРС)	62	92	154
Форма промежуточной аттестации в семестре	Зачет	Зачет	0
Курсовая работа (курсовой проект) (КР, КП)			

2. Требования к результатам освоения дисциплины

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

Индекс компетенции	Содержание компетенции
ОК-1	способностью к абстрактному мышлению, анализу, синтезу
ОК-6	способностью к поддержанию конструктивного взаимодействия в процессе межличностного и делового общения, свободно пользоваться русским и иностранным языками как средством делового общения
ПК-8	способностью делать выводы, формулировать заключения и рекомендации, внедрять результаты исследований и разработок и организовывать защиту прав на объекты интеллектуальной собственности

Планируемые результаты обучения по дисциплине для последовательного достижения уровней сформированности компетенций

Результат обучения

Знать	Пороговый: Лексику необходимую для понимания адаптированных иностранных источников и общения на профессиональном уровне; читать и переводить иноязычные тексты узкой профессионально-ориентированной направленности со словарем; грамматические структуры, необходимые для понимания и передачи содержания из адаптированных иноязычных текстов узкой профессионально-ориентированной направленности; обладать некоторыми сформированными навыками аннотирования и реферирования как основы аналитико-синтетической обработки информации в области профессионального языка.
	Стандартный: Лексику необходимую для понимания простых неадаптированных источников и общения на профессиональном уровне; читать и переводить иноязычные тексты узкой профессионально-ориентированной направленности со словарем; грамматические структуры, необходимые для понимания и передачи содержания из простых неадаптированных иноязычных текстов узкой профессионально-ориентированной направленности; обладать рядом сформированных навыков аннотирования и реферирования как основы аналитико-синтетической обработки информации в области профессионального языка.
	Эталонный: Лексику необходимую для понимания неадаптированных текстов профессионально-ориентированной направленности и ведения беседы на профессиональные темы с зарубежными партнерами; читать и переводить иноязычные неадаптированные тексты узкой профессионально-ориентированной направленности без словаря; грамматические структуры, необходимые для понимания и передачи содержания из неадаптированных иноязычных текстов узкой профессионально-ориентированной направленности; обладать прочно сформированными навыками аннотирования и реферирования как основы аналитико-синтетической обработки информации в области профессионального языка.
	Пороговый: Понимать информацию из адаптированных текстов узкой профессионально-ориентированной направленности; участвовать в беседе на профессиональные темы, обмениваться информацией по профессиональным темам; понимать простые высказывания на темы, касающиеся профессиональной тематики; передавать в письменной форме содержание прочитанных текстов и научных статей, составлять простые аннотации к статьям; переводить простые тексты узкой профессионально-ориентированной направленности с родного языка на иностранный.

Уметь	Стандартный: Понимать информацию из простых неадаптированных источников узкой профессионально-ориентированной направленности; сделать простой доклад по профессиональной тематике, ответить на ряд вопросов по своему выступлению; уверенно общаться на профессиональные темы, высказывать свою точку зрения по конкретным вопросам, касающимся профессиональной тематики; понимать основную идею простых сообщений на профессиональные темы; передавать в письменной форме содержание сложных текстов и научных статей, уметь составлять развернутые аннотации к статьям; владеть некоторыми навыками реферирования текстов; переводить аутентичные тексты профессионально-ориентированного содержания с иностранного языка на родной язык со словарем.
	Эталонный: Понимать информацию из неадаптированных текстов узкой профессионально-ориентированной направленности; давать подробные описания по широкому кругу тем, касающимся профессиональной тематики в виде докладов и презентаций, пояснять свою точку зрения по актуальным аспектам современной науки, предоставлять четкую систему аргументации; вести диалог без подготовки, бегло говорить на разнообразные профессиональные темы; понимать основные положения по смысловому содержанию речи на конкретные профессиональные темы, понимать основные положения бесед, докладов и других видов сложных выступлений, касающихся профессиональной деятельности; передавать в письменной форме содержание текстов и научных статей освещающие разнообразные вопросы, лежащие в области профессиональной деятельности, уметь составлять развернутые аннотации к статьям, владеть навыками реферирования текстов.
Владеть	Пороговый: Элементарными навыками выражения своих мыслей и собственного мнения в профессиональном общении на иностранном языке; различными навыками речевой деятельности (чтение, говорение, аудирование, письмо, аннотирование, реферирование) на элементарном уровне; некоторыми сформированными компетенциями.
	Стандартный: Стандартными навыками выражения своих мыслей и собственного мнения в профессиональном общении на иностранном языке; различными навыками речевой деятельности (чтение, говорение, аудирование, письмо, аннотирование, реферирование) на стандартном уровне; рядом сформированных компетенций.

	Эталонный: Прочно сформированными навыками выражения своих мыслей и собственного мнения в профессиональном общении на иностранном языке; различными навыками речевой деятельности (чтение, говорение, аудирование, письмо, аннотирование, реферирование) на эталонном уровне; перечнем сформированных компетенций.

3. Содержание дисциплины

3.1. Разделы дисциплины и виды занятий

Заочная форма

Модуль	Номер раздела	Наименование раздела	Всего часов	Аудиторные занятия			СРС
				ЛК	ПЗ(СЗ)	ЛР	
1	1.1.	Actual problems in the field of nature management	14		2		12
	1.2.	Principles of research of environmental management and water use systems	14		2		12
2	2.1.	Лексико-грамматические основы аннотирования	14		2		12
	2.2.	Research methods for nature management and water use systems	14		2		12
	2.3.	Control point	16		2		14
3	3.1.	Specific methods of analysis of environmental management and water use systems	14		2		12
	3.2.	System of state management of natural resources and environmental protection	12		2		10
	3.3.	Environmental regulation	14		2		12
4	4.1.	Лексико-грамматические основы реферирования научного текста	12		2		10
	4.2.	Administrative methods of environmental quality management	14		2		12
	4.3.	Control point	14		2		12
5	5.1.	Methods of environmental quality management at enterprises	14		2		12
	5.2.	Engineering methods and tools for environmental quality management	14		2		12
Итого			180	0	26	0	154

3.2. Лекционные занятия

3.3. Практические (семинарские) занятия

Заочная форма

Модуль	Номер раздела	Содержание практических(семинарских) занятий
1	1.1.	Дать основные понятия по теме "Actual problems in the field of nature management". Чтение, перевод текста.
	1.2.	Дать основные понятия по теме "Principles of research of environmental management and water use systems". Чтение, перевод текста.
2	2.1.	Дать основные понятия по теме "Лексико-грамматические основы аннотирования".
	2.2.	Чтение и перевод статьи "Research methods for nature management and water use systems". Составление аннотации к статье.
	2.3.	Контрольная точка. Предназначена для сдачи материла в соответствии с ФОС.
3	3.1.	Дать основные понятия по теме "Specific methods of analysis of environmental management and water use systems ". Чтение, перевод текста.
	3.2.	Дать основные понятия по теме "System of state management of natural resources and environmental protection". Чтение, перевод текста.
	3.3.	Аннотирование статьи "Environmental regulation".
4	4.1.	Дать основные понятия по теме "Лексико--грамматические основы реферирования научного текста".
	4.2.	Реферирование текста "Administrative methods of environmental quality management".

	4.3.	Контрольная точка. Предназначена для сдачи материла в соответствии с ФОС.
5	5.1.	Реферирование текста "Methods of environmental quality management at enterprises".
	5.2.	Реферирование текста "Engineering methods and tools for environmental quality management".

3.4. Лабораторные занятия

3.5. Организация самостоятельной работы

Заочная форма

Модуль	Номер раздела	Содержание материала выносимого на самостоятельное изучение	Виды самостоятельной работы
1	1.1.	пересказ текста	лексико-грамматические упражнения,пересказ текста
1	1.2.	пересказ текста	лексико-грамматические упражнения,пересказ текста
2	2.1.	лексико-грамматические основы аннотирования	лексико-грамматические упражнения
2	2.2.	составление аннотации к статье	аннотация
2	2.3.	Control point	контрольная работа
3	3.1.	пересказ текста	лексико-грамматические упражнения,пересказ текста
3	3.2.	пересказ текста	лексико-грамматические упражнения,пересказ текста
3	3.3.	составление аннотации к статье	аннотация
4	4.1.	лексико--грамматические основы реферирования научного текста	лексико-грамматические упражнения
4	4.2.	реферирование текста	реферирование
4	4.3.	Control point	контрольная работа
5	5.1.	реферирование текста	реферирование
5	5.2.	реферирование текста	реферирование

4. Интерактивные формы образовательных технологий

Модуль	Номер раздела	Вид учебных занятий	Образовательные технологии	Количество часов
1	1.1-1.2	Практическое занятие Комбинированный урок	Компетентностный подход в высшем образовании методология, нацеленная на формирование у студентов компетентностей, которые востребованы современным обществом	18
2	2.1-2.3	Практическое занятие Комбинированный урок	Технология разноуровневого (дифференцированного) обучения предполагает осуществление познавательной деятельности студентов с учётом их индивидуальных способностей, возможностей и интересов,	18
3	3.1-3.3	Индивидуально-самостоятельное занятие	Технология индивидуализации обучения помогает реализовывать личностно-ориентированный подход, учитывая индивидуальные особенности и потребности студентов.	18
4	4.1-4.3	Практическое занятие Комбинированный урок	Интернет технологии – дают возможность при обучении иностранному языку: пользоваться аутентичными текстам; общаться с носителями языка; повышать профессиональный уровень, обогащая его актуальной иноязычной профессионально значимой информацией.	18
5	5.1-5.2	Практическое занятие Комбинированный урок	Проблемное обучение развивает творческого мышления, критическое осмысливание информации, сочетание репродуктивной и продуктивной деятельности	18

5. Фонд оценочных средств для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (модулю)

Фонд оценочных средств

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

6.1. Основная литература

6.1.1. Печатные издания

1. Сафроненко, Ольга Ивановна. Английский язык для магистров и аспирантов естественных факультетов университетов : учеб. пособие / Сафроненко Ольга Ивановна, Макарова Жанна Ивановна, Малащенко Марина Валентиновна. - Москва : Высшая школа, 2005. - 175 с. - ISBN 5-06-004973-6 : 52-80.
2. Козыкина, Наталья Владимировна. Развитие навыков аннотироавания и реферирования : учеб. пособие / Козыкина Наталья Владимировна, Шадрина Елена Николаевна. - Чита : ЧитГУ, 2007. - 138 с. - 70-10.
3. Природообустройство. Ч. II : учеб. пособие по английскому языку / сост. Т.Б. Макарова, В.М. Томских. - Чита : ЧитГТУ, 1998. - 76с. - 10-40. Ш 13(Англ) - П 77

6.1.2. Издания из ЭБС

1. Егорова, Ольга Арсеновна. Английский язык. Экология, почвоведение и природопользование : Учебное пособие / Егорова Ольга Арсеновна; Егорова О.А., Козлова О.Н., Кожарская Е.Э. - Computer data. - М. : Издательство Юрайт, 2018. - 112. - (Бакалавр. Академический курс). - ISBN 978-5-534-04504-8 : 1000.00.
https://www.biblio-online.ru/book/33A2B296-D983-4456-BD7E-0AC5070E31C1
2. Вдовичев, А.В. Английский язык для магистрантов и аспирантов. English for Graduate and Postgraduate Students / А. В. Вдовичев, Н. Г. Оловникова; Вдовичев А.В.; Оловникова Н.Г. - Moscow : Флинта, 2015. - . - Английский язык для магистрантов и аспирантов. English for Graduate and Postgraduate Students [Электронный ресурс] / А.В. Вдовичев, Н.Г. Оловникова - М. : ФЛИНТА, 2015. - ISBN 978-5-9765-2247-3. http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785976522473.html
3. Буренко, Людмила Васильевна. Грамматика английского языка. Grammar in levels elementary – pre-intermediate : Учебное пособие / Буренко Людмила Васильевна; Краснощекова Г.А. - Отв. ред. - М. : Издательство Юрайт, 2017. - 227. - (Профессиональное образование). - ISBN 978-5-534-00290-4 : 92.55.
https://www.biblio-online.ru/book/629B66CB-13DF-49AF-B788-CE8D4FD6BBFA

6.2. Дополнительная литература

6.2.1. Печатные издания

1. Томских, Валентина Михайловна. Английский язык для экологов : учеб. пособие / Томских, Валентина Михайловна. - Чита : ЗабГУ, 2012. - 120 с. - ISBN 978-5-9293-0731-7 : 100-00. Ш 13(Англ) - Т 568.
2. Козыкина, Наталья Владимировна. Практика перевода в комментариях и упражнениях : учеб. пособие / Козыкина Наталья Владимировна, Флешлер Ольга Исааковна. - Чита : ЧитГУ, 2008. - 129с. - ISBN 978-5-9293-0365-4 : б/ц.
3. Бобылёва, С.В. Английский язык для экологов и биотехнологов : учеб. пособие для студентов, обучающихся по спец. 240901 - "Биотехнология" и 280202 - "Инженерная защита окружающей среды" / С. В. Бобылёва, Д. Н. Жаткин. - Москва : Флинта : Наука, 2008. - 192 с. - ISBN 978-5-9765-0247-5. - ISBN 978-5-02-034722-9 : 84-00. Ш 13(Англ) - Б 728 .

6.2.2. Издания из ЭБС

1. Гарбовский, Николай Константинович.Теория перевода : Учебник и практикум / Гарбовский Николай Константинович; Гарбовский Н.К. - 3-е изд. - М. : Издательство Юрайт, 2017. - 413. - (Бакалавр. Академический курс). - ISBN 978-5-9916-2598-2 : 125.31.
https://www.biblio-online.ru/book/D96AE999-EC0D-45FD-8CA5-FDF2BEBBF327
2. Рубцова, Муза Геннадьевна. Чтение и перевод английской научной и технической литературы : лексико-грамматический справ. / Рубцова Муза Геннадьевна. - 2-е изд., испр. и доп. - Москва : Астрель, 2006. - 382 с. - ISBN 5-17-026461-5.-ISBN5-271-09910-5:159-50.

6.3. Базы данных, информационно-справочные и поисковые системы

http://www.worldbusinessculture.com
http://www.karrass.com

http://lizasenglish.ru/delovoj-anglijskij/biznes-frazi-i-virajeniya.html
https://www.native-english.ru/articles/business-english

7. Перечень программного обеспечения

Программное обеспечение общего назначения: ОС Microsoft Windows, Microsoft Office, ABBYY FineReader, ESET NOD32 Smart Security Business Edition, Foxit Reader, АИБС "МегаПро".
Программное обеспечение специального назначения:

8. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Иностранный язык 672010, г. Чита, ул. Амурская, 15 ауд. 05-110.
Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации.
672010, г. Чита, ул. Амурская, 15 ауд. 05-509.
Учебная аудитория для проведения практических и лекционных занятий, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестация и др.

9. Методические рекомендации по организации изучения дисциплины

Самостоятельная работа студентов по Деловому английскому языку является неотъемлемой составляющей процесса освоения программы обучения иностранному языку. Самостоятельная работа студентов (СРС) охватывает все аспекты изучения иностранного языка и в значительной мере определяет результаты и качество освоения дисциплины «Деловой иностранный язык». В связи с этим планирование, организация, выполнение и контроль СРС по иностранному языку приобретают особое значение и нуждаются в методическом руководстве и методическом обеспечении. Основная цель методических указаний состоит в обеспечении студентов необходимыми сведениями, методиками и алгоритмами для успешного выполнения самостоятельной работы, в формировании устойчивых навыков и умений по разным аспектам обучения английскому языку, позволяющих самостоятельно решать учебные задачи, выполнять разнообразные задания, преодолевать наиболее трудные моменты в отдельных видах СРС.
Используя методические указания, студенты должны овладеть следующими навыками и умениями:
подготовленного устного монологического высказывания на английском языке в пределах изучаемых тем (доклады, презентации);
письменной речи на английском языке (рефераты); овладение навыками аннотирования и реферирования.
Целенаправленная самостоятельная работа студентов по английскому языку в соответствии с данными методическими указаниями, а также аудиторная работа под руководством преподавателя призваны обеспечить уровень языковой подготовки студентов, соответствующий требованиям ФГОС по дисциплине «Деловой иностранный язык».
В курсе обучения английскому языку используются различные виды и формы самостоятельной работы студентов (СРС), служащие для подготовки студентов к последующему самостоятельному использованию иностранного (английского) языка в профессиональных целях, а также в качестве средства познавательной и коммуникативной деятельности.
Самостоятельная работа студента по работе с грамматикой и лексикой Подготовка к выполнению лексико-грамматических упражнений по темам Формы СРС с лексико-грамматическим материалом:
устные грамматические и лексические упражнения по определенным темам;
письменные грамматические и лексические упражнения по определенным темам; Формы контроля СРС с лексико-грамматическим материалом:

устная проверка грамматических и лексических заданий (в соответствии с рабочей программой);
письменная проверка грамматических и лексических заданий в соответствии с рабочей программой);
контрольная работа (в соответствии с рабочей программой)
Рекомендации по самостоятельной работе с лексико-грамматическим материалом (упражнения)
В рабочей программе дисциплины предусмотрены определенные устные и письменные упражнения (лексические, грамматические, стилистические, включая орфографические диктанты) из разделов учебников и учебных пособий по программе дисциплины. Перед выполнением упражнений проведите анализ необходимого лексико-грамматического материала, используя справочные материалы, предусмотренные для подготовки к самостоятельной работе студента. Выполнение упражнений позволит вам закрепить на практике лексико- грамматические правила и проверить уровень их усвоения в процессе обучения.
Самостоятельная работа студента по работе с текстом:
Формы СРС с текстом:
устный перевод текстов небольшого объема (до 1000 печатных знаков) по краткосрочным заданиям;
письменный перевод текстов небольшого объема (до 1000 печатных знаков) по краткосрочным заданиям;
пересказ содержания текстов большого объема на русском и иностранном языке Формы контроля СРС с текстом:
устный перевод текстов на занятиях;
письменный перевод текста на занятиях;
устный опрос по пересказу текстов с последующим обсуждением;
доклад (презентация) по темам
Рекомендации по самостоятельной работе с текстом (перевод)
Работу с текстом следует начать с чтения всего текста: прочитайте текст, обратите внимание на его заголовок, постарайтесь понять, о чем сообщает текст.
Затем приступите к работе на уровне отдельных предложений. Прочитайте предложение, определите его границы. Проанализируйте предложение синтаксически: определите, простое это предложение или сложное (сложносочиненное или сложноподчиненное), есть ли в предложении усложненные синтаксические конструкции (инфинитивные группы, инфинитивные обороты, причастные обороты).
Рекомендации по самостоятельной работе с текстом (пересказ)
Заучивать лексику по определенной теме рекомендуется с помощью двустороннего перевода (с английского языка – на русский, с русского языка – на английский) с использованием разных способов оформления лексики (списка слов, тетради-словаря, карточки).
Для закрепления лексики целесообразно использовать примеры употребления слов и словосочетаний в предложениях, а также словообразовательные и семантические связи заучиваемых слов (однокоренные слова, синонимы, антонимы).
Для формирования активного и пассивного словаря необходимо освоение наиболее продуктивных словообразовательных моделей английского языка.
После закрепления лексики из текста приступайте к пересказу текста. При пересказе текста разбейте текст на пункты. Сделать это можно логически или по абзацам - в конечном итоге у вас должно получиться несколько заголовков, которые кратко передадут суть материала. Перескажите текст, опираясь на пункты. Делать это нужно 3-4 раза, до тех пор пока у вас в голове полностью не отложится вся последовательность действий. На данном этапе вы должны полностью выполнить первую часть работы: подготовить пересказ текста. Пользуясь фразами из оригинального текста, напишите небольшой конспект по каждому из составленных ранее пунктов. Попытайтесь пересказать текст 2-3 раза устно.
составление аннотаций, реферирование статей Самостоятельная работа студента (письменные работы) Формы СРС над письменной речью:
письменные лексические, грамматические задания и упражнения;
письменные задания по подготовке к монологическому сообщению на английском языке;
письменные задания по составлению докладов, реферативных сообщений по теме на

английском языке;
письменный перевод с русского языка на английский.
составление аннотаций, реферирование статей Формы контроля СРС над письменной речью:
проверка письменных заданий;
задания по навыкам письменной речи на английском языке.
написание докладов, реферативных сообщений
составление аннотаций, реферирование статей по теме.
Рекомендации по составлению аннотации на английском языке
Слово «аннотация» происходит от латинского annotation – заметка. Аннотация – это краткая, сжатая характеристика содержания и перечень основных вопросов, которые содержит статья, рукопись, книга.
При составлении аннотации необходимо придерживаться определенных требований:
Аннотация должна быть составлена так, чтобы ее содержание было доступно для усвоения при первом же прочтении, в то же время должна отражать в с е наиболее важные моменты первоисточника.
Аннотация должна быть научно грамотна, она не должна отражать субъективные взгляды автора.
Язык аннотации должен быть лаконичным, точным и в то же время простым, лишенным сложных синтаксических построений.
В текст аннотации часто вводятся неопределенно-личные местоимения и страдательно-возрастные конструкции типа: «сообщается», «описывается», «излагается» и т.д.
Употребление терминологии, сокращений, условных обозначений в аннотации должно соответствовать нормам, принятым в конкретной области знаний.
Аннотация к дипломной работе (проекту) – это вторичный документ, содержащий краткую обобщенную характеристику дипломного проекта с точки зрения его назначения и содержания. По существу, это описательная аннотация, в ней должны содержаться указание на цель и актуальность тематики проекта, перечень рассматриваемых вопросов и наиболее характерных положений по содержанию работы, проектных решений и данные об их эффективности. Кроме того, в состав аннотации включают сведения об объеме пояснительной записки (в страницах), количестве иллюстраций, таблиц, приложений, использованных источников и графических листов. Аннотация выполняется на русском и на изучаемом иностранном языке. В целом, объем аннотации определяется содержанием первичного документа, но не должен превышать одной страницы. Рекомендуемый средний объем аннотации 1000 печатных знаков.
При написании аннотаций чаще используются конструкции в пассивном залоге.
Рекомендации по реферированию
Реферирование — это один из вариантов структурирования информации. Работая над реферированием какого- либо текста, статьи мы упрощаем восприятие информации посредством ее сжатия и структурирования.
Данный вид работы является абсолютно совершенным методом обработки источников информации, так как в процессе реферирования излагается существо вопросов и приводятся важнейшие выводы.
Устное реферирование статьи на иностранном языке является одним из сложных комплексных умений, предполагающем наличие высокого уровня развития умений аналитического чтения с извлечением всей фактической информации и полного смысла прочитанного текста, а также умений монологической речи, позволяющих построить связное логичное высказывание, адекватно отражающее смысл прочитанного текста.
Реферирование особенно полезно в случае большого объема информации из разных источников (СМИ, БД и т.п.) и при необходимости дальнейшего цитирования. Но реферирование всегда ориентировано на объект интереса, т.е. тот, кто реферирует — определенным образом сам искажает информацию.
Формируя навыки устного реферирования речевых сообщений, данный вид деятельности знакомит студентов с основами технологии речевого продуцирования, что является важным аспектом в развитии коммуникативных умений обучающихся английскому языку.
Реферирование заключается в выборке из всего массива информации ключевых моментов и их фиксировании.
Процесс реферирования текста первичного документа (книги, статьи и т.п.) протекает в три этапа.

1-й этап – это чтение исходного текста и его анализ – обычно несколько раз – с целью детального понимания основного содержания текста, осмысления его фактической информации (изучающее чтение).
2-й этап – это операции с текстом первоисточника: текст разбивается на отдельные смысловые фрагменты с целью извлечения основной и необходимой информации каждого из них.
3-й этап – это свертывание, сокращение, обобщение, компрессия выделенной основной фактологической информации и оформление текста в соответствии с принятой моделью.
Работа над текстом
При работе над текстом необходимо добиваться понимания на следующих уровнях: выделение отдельных фактов, соотнесение фактов друг с другом, обобщение фактов, осмысление, интерпретация прочитанного в его целостности.
Выделение в тексте отдельных фактов.
Группу упражнений на уровне понимания значения, т. е. извлечения и з текста фактической информации, непосредственно предшествующих составлению резюме, можно представить в виде следующих заданий:
Перечислите действующих лиц/ субъекты текста;
Определите ключевые слова текста;
Перечислите события / факты, описанные в тексте;
Начертите схему, отражающую события текста.
Соотнесение отдельных фактов друг с другом
Соотнесение фактов означает сопоставление и оценку их относительно друг друга, в результате чего устанавливается иерархия фактов (главное – второстепенное), логическая связь (причина – следствие), общность по какому-либо признаку (например, выполняют функцию иллюстрации). Важнейшим условием понимания связного текста является установление иерархии фактов по степени их значимости. При обучении установлению иерархии фактов можно использовать следующие упражнения:
Перечислите главные факты, описанные в тексте / основные
положения, выдвигаемые автором;
Перечислите второстепенные факты текста;
Скажите какие факты/эпизоды можно было бы опустить как второстепенные;
Перечислите аргументы, доказывающие, что …;
Найдите факты, свидетельствующие о том, что …;
Найдите факты, поясняющие / противоречащие / комментирующие главные положения/ факты текста;
Читайте текст, выделяя главную мысль каждого абзаца;
Выскажите основной довод в пользу тезиса …;
Укажите, что автор считает причиной/следствием …
Обобщение отдельных фактов
Поставьте вопрос к каждому абзацу текста;
Выразите содержание каждого абзаца в одном предложении;
В каждом абзаце текста объедините несколько предложений в одно;
Придумайте вопрос, ответом на который мог бы служить данный текст.
При чтении газетной или журнальной статьи с целью последующего устного ее реферирования можно использовать следующий алгоритм.
Прочитайте заголовок и подзаголовок статьи и сделайте предположение о содержании статьи.
Быстро просмотрите статью, концентрируя внимание на первом и последнем абзацах, а также на начале каждого абзаца. Убедитесь в правильности своих предположений о содержании статьи.
Постарайтесь сформулировать основное содержание статьи в 2-3 предложениях.
Прочитайте статью еще раз более внимательно, обращая внимание на смысловые связи между абзацами и внутри каждого абзаца. Обращайте особое внимание на логические коннекторы - фразы, союзы, предлоги, выражающие временные, причинно- следственные и прочие связи (First of all, besides, although, so etc., а также местоимения this, that, it etc., выясняя при чтении, какие существительные они заменяют.
Если смысл какого-либо предложения неясен из-за сложного синтаксиса, сократите предложение до главных членов.
Встретив метафорическое выражение и выяснив его общий смысл, прочитайте контекст,

в котором оно было употреблено и постарайтесь понять смысл выражения в данном тексте.
Еще раз прочитайте подзаголовок и убедитесь, что его содержание в достаточной мере отражает ваше понимание основной мысли статьи.
Проанализируйте заголовок в общем контексте смысла статьи и сформулируйте его смысл.
Просмотрите статью еще раз, обращая внимание на фразы, выражающие отношение автора к излагаемому, и определите его отношение к проблеме.
Составление собственного высказывания
Переходя к этапу составления собственного высказывания, необходимо отметить, что эта сложная аналитико-синтетическая деятельность может быть представлена как последовательность шагов и при продуцировании собственного текста. Прочитав и проанализировав статью, читающий распределяет весь материал статьи на три группы по степени его важности:
наиболее важные сообщения, требующие точного и полного отражения в реферировании;
второстепенная информация, которую следует передать в сокращенном виде;
малозначительная информации, которую можно опустить.
Уже в процессе чтения определяется ключевая мысль каждого абзаца. Таким образом, составляется логический план текста. Желательно все пункты плана формулировать назывными предложениями, оставляя на бумаге после каждого пункта плана свободное место для последующего формулирования главной мысли этого раздела. Назывные предложения плана легче всего преобразовать в предложения, формулирующие главную мысль каждого раздела и важнейшие доказательства, подкрепляющие эту мысль, что и составляет сущность самого реферирования. Завершив, таким образом, проработку всех пунктов плана, необходимо сформулировать главную мысль всего первоисточника, если это не сделано самим автором. Описанные выше шаги позволяют максимально полно отразить в собственном резюме содержание исходной статьи. Однако резюме является только одной из частей реферирования, в который традиционно входят следующие составляющие:
введение, в котором содержится информация об источнике, авторе, заголовке, цели написания статьи, отношении автора к предмету повествования, основной мысли и затрагиваемых в статье проблемах;
основная часть , в которой излагается содержание исходной статьи в том порядке, как эта информация была представлена в тексте автора, или же в соответствии с логикой референта;
заключение, в котором необходимо воспроизвести выводы, если таковые были сформулированы автором статьи, выразить свое отношение к затрагиваемым в статье проблемами, прокомментировав их.
Следование алгоритму чтения, а также использование клишированных выражений позволяет минимизировать количество ошибок, связанных с содержательной и структурной стороной реферированного текста. Клише – это речевой оборот, шаблонная фраза, речевой штамп, легко воспроизводимые в определённых условиях и контекстах. Клише образует конструктивную единицу со своей семантикой. Клише являются готовыми речевыми формулами, способствующими облегчению процесса коммуникации . В процессе реферирования необходимо использование шаблонных фраз, т.к. они обеспечивают свободное ведение разговора (облегчают процесс коммуникации, экономят усилия, мыслительную энергию и время отправителя и получателя речи).
Несмотря на то, что благодаря готовым коммуникативным фразам речь красиво оформлена, предложения логично связаны и такую речь приятно слушать, не надо забывать, что при реферировании эти выражения являются только средством для максимально полной и адекватной передачи содержания реферируемой статьи.

Разработчик/группа разработчиков: к.п.н., доцент Кабановская Е.Ю.

Рассмотрена на заседании кафедры
(протокол от 01.09.2020 г. № 1)